



Georgi Stojanov

přední strana | front side

OLD THRACIANS SYMBOL I., 2012 (detail)

Georgi Stojanov (*1961)

Akvarely
Watercolors

Georgi Stojanov

Oblaky setměly západní slunce.

A duše má ptala se větrů:

Jsou to oblaky přicházející nebo odcházející?

Otokar Březina, Příroda

V dnešní době spojené Evropy můžeme vnímat našeho bulharského spoluobčana jako příslušníka společného nadstátu Evropy. Galerie MIRO svým dlouhodobým programovým zaměřením je takovou nadnárodní, vskutku evropskou galerií. Přesto v dnešní Evropě zůstávají jasně patrné jakési kulturní hranice jednotlivých zemí, dokonce i hranice bývalé západní a východní Evropy. Na jednu stranu je to dobře, vytvoření evropského národa by vlastně znamenalo zapomenutí a splynutí.

Georgi Stojanov je umělcem, který prověřuje na vlastní kůži kulturní klima jednotlivých zemí, jejich hranice myšlení a cítění. Při tom nenápadně splývání a stírání rozdílů globalizovaného světa, si zároveň uvědomuje nenahraditelnou originalitu jednotlivých míst. Dokládá to i jeho výstava akvarelů v pražské Galerii MIRO.

Stojanov se tu noří do hlubin tajuplného vývoje lidstva. Fascinován tušenými ději, naznačenými pouze nějakými znaky, symboly nebo sporými archeologickými nálezy, vytváří obrazy, které se soustředí na onen symbol a vyzdvihují ho v ohnisku výtvarného děje. Přitom zachovává výrazovou harmonickou jednotu, znak či symbol téměř splývá s okolím, téměř stejně jako splývá nějaký archeologický nález ve svém loži. Taková Matka Země by mohla být vystavena v nasvícených vitrínách, umělece však zajímá její tajemství, její zjevení, zapomnění a znovudhalení. Možná i nemožnost pochopení těchto zjevení, pouhé tušení událostí a souvislostí.

Žasneme, jak málo známe minulost. Žasneme nad novými poznatky a tím více nad tušenými nevědomostmi. To nás opravňuje k romantismu, k odvaze představitosti. Naše neznalost a tušení neznámého je o to pozoruhodnější, když si přiznáme ještě větší neznalost na opačném konci časové úsečky, směrem k budoucnosti. Rádi bychom měli budoucnost pod kontrolou, ale právě historie vypráví o nevyzpytatelné cestě lidstva. Snad tedy nějaké jistoty, nějaké konstanty existují. Naznačují je i Stojanovovy znaky a symboly?

Doufejme, autor nám je pomáhá vidět, tušit. A to všude, ne jen nad archeologickou jámou. Může nám vytanout na mysli obraz „Hrobníka“ od Josefa Mánesa. Hrobník s rýčem, v meditaci nad krajinou, pozoruje světla městečka v pozadí. Země pochová a ukrývá vše. A také vše skrývá. Ale romantik nebo badatel chce příkrovy otevírat, odhalovat. Stojanovův dialog s historií nezapře jeho původ, jeho domácký vztah ke středomořským a černomořským civilizacím. Tak jako kdysi Masarykův hradní architekt Plečnik vnesl do prostředí pražského hradu ducha středomořských kultur a obohatil tak temně středověký vzhled hradčanského pahorku o jasného ducha středomoří, tak dnes přináší Georgi Stojanov na strahovský pahorek ducha a vzpomínku na prastaré počátky evropských civilizací.

Umělcovy nálezy jsou záznamy barvy na papíru. A jako jsou dávné nálezy těžce čitelné, jsou i akvarelové kresby i samy papíry poškozovány usilovným vrstvením barev i jejich seškrabováním, strháváním, perforováním... Obraz je jakoby vyrván zemi, prostoru, ústřední motiv nenápadně vystupuje z koncentrické kompozice, potřhané okraje i prodřené plochy papíru svědčí přímo o autorově fyzické práci. Nejde vždy nutně o historické souvislosti. Minulost i budoucnost mají svá tajemná propojení. Stojanovovy „Brány“ jsou takovými průniky do jiných světů a jeho „Prostory“ jsou stejně tajemné jako jeho znaky. A nakonec tedy je takovým i samotný umělcův ateliér, několikrát zachycený na dalších akvarelech. Osobní prostor, vlastní brána, privátní, osobní archeologie vlastního života, to vše vytváří jednotu uměleckého prostředí i tvorby. Ne náhodou všechny akvarely této vzácně konzistentní výstavy vznikly ve stejnou dobu, v roce 2012.

Stojanov zde dokázal uplatnit své poznatky z několika oblastí výtvarného umění. Americké abstraktní malby, evropského informelu a samozřejmě také postmoderní „znakovitosti“, populární již v devadesátých letech. Autor jí však dokázal dát hluboký a smysluplný význam. Dokázal využít všech hodnot, které mu tyto znalosti nabízely a sloučil je v působivě kompaktní díla.

Georgi Stojanov

*The clouds cast a shadow over the setting sun.
And my spirit asked the winds:
Are the clouds approaching or disappearing?*

Otokar Březina, Nature

In the united Europe of today, we can view our Bulgarian compatriot as a member of our shared European super-state. Given the long-term focus of its programme, MIRO Gallery is such a multi-national, truly European gallery. Nevertheless, even in today's Europe, certain cultural borders between individual countries remain evident – even the borders that once separated Western and Eastern Europe. On the one hand this is a good thing; creating a European nation would in fact entail forgetting and melding into one.

Georgi Stojanov is an artist who examines first-hand the cultural climates, frontiers of thought and feelings in individual countries. As differences in the globalised world quietly meld and fade, he also recognises that individual locations are irreplaceably original. This is evidenced in his exhibition of watercolours at Prague's MIRO Gallery.

Stojanov plunges into the depths of the mystery-shrouded development of mankind. Fascinated by history that is speculated and inferred only through certain signs, symbols or traces left from archaeological digs, he creates paintings that focus on that symbol, elevating it in the centre of a visual story. In so doing, he maintains a harmonious unity of expression; the sign or symbol practically melds with its surroundings, almost the same way an archaeological discovery melds into its silt bed. Mother Earth could be exhibited in an illuminated display case, but the artist is interested in her mystery, apparition, obscurity and rediscovery – and perhaps also the impossibility of understanding these apparitions, merely suspecting, speculating on the existence of events and contexts.

We wonder at how little of the past is known. We are awed by new findings and especially at our own suspected nescience. This allows us to lean romantic, to have the courage to imagine. Our ignorance and speculation on the unknown is even more remarkable when we admit to ourselves that we are even more ignorant at the other end of the timeline, the end that is directed towards the future. We would like to have the future under control, but history tells us that the path of mankind is unpredictable. But perhaps some certainty, some invariables do exist. Is this indicated in Stojanov's signs and symbols?

Let us hope that the artist will help us see them, or sense that they are there – everywhere, not just at an archaeological dig. He plants Josef Mánes' "The Gravedigger" in our minds – a gravedigger holding a spade, contemplating the landscape, gazes at the light from the small village in the distance. The earth provides a final resting place to everything. And it also conceals everything. But a romantic or a researcher hopes to open and unveil what is underneath. Stojan's dialogue with history does not conceal his origin, his intimate relationship with civilisations on the Mediterranean and Black Seas. As Masaryk's court architect Josip Plečnik once brought the spirit of Mediterranean cultures to Prague Castle, adding the clear spirit of the Mediterranean to the dark Mediaeval appearance of the hillock at Hradčany, today Georgi Stojanov also brings the spirit and memory of the ancient beginnings of European civilisation to the hillock at Strahov.

The artist's findings are records of paint on paper. Just as ancient discoveries are difficult to decipher, so are the watercolour drawings and the very paper that has been damaged through intensive layers of paint, scrapes, tears and perforations... It is as if the painting has been wrested from the earth, from space. The central motif inconspicuously projects from the concentric composition; the torn edges and parts of paper that have been rubbed away directly attest to the artist's physical labour. Not always

is it necessarily a question of historical contexts; both the past and the future have their mysterious connections. Stojan's "Gates" seem to break through into other worlds, and his "Spaces" are as cryptic as his signs. Likewise is the artist's own studio, depicted in several more watercolours. Personal space, one's own gate, the private, personal archaeology of one's own life – all this forms the unity, the wholeness of the artist's environment and work. It was not a coincidence that all of the watercolours in this remarkably consistent exhibition were created over the same period, in 2012.

Stojanov has demonstrated his ability to apply his knowledge from several different areas of art: American abstract painting, European Art Informel and of course post-modern "visual signs" that was already popular in the 1990s. But the artist has successfully imparted depth and relevant meaning to this, utilising all of the values that this knowledge offered him and merging them into an impressively compact body of work.

Petr Štěpán



ROOT II., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



ROOT III., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



ROOT I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

50 x 35 cm



SPACE IIII., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

54 x 34 cm



SPACE II., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
54 x 37 cm



SPACE I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
54 x 37 cm



SIGN III., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



SIGN V., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
54 x 37 cm



SIGN II., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



SIGN I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



SIGNS I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



SIGNS II., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



SIGN IV, 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

50 x 35 cm



OLD THRACIANS SYMBOL II., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

54 x 37 cm



OLD THRACIANS SYMBOL I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

50 x 35 cm



MOTHER GODDNESS II., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

35 x 50 cm



MOTHER GODDNESS I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



MOTHER GODDNESS III., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



MOTHER GODDNESS IV., 2012
 akvarel na papíře | watercolor on paper
 45 x 31 cm



MOTHER GODDNESS V., 2012
 akvarel na papíře | watercolor on paper
 54 x 37 cm



MOTHER GODDNESS VII., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
54 x 36 cm



MOTHER GODDNESS VI., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
54 x 37 cm



DIALOGUE I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

50 x 35 cm



ARCHEOLOGY I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

50 x 35 cm



ARCHEOLOGY II., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
54 x 37 cm



ARCHEOLOGY IV., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
54 x 37 cm



ARCHEOLOGY III., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

37 x 54 cm



ATELIER II., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
35 x 50 cm



ATELIER III., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
35 x 50 cm



ATELIER I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
35 x 50 cm



ATELIER IV., 2012

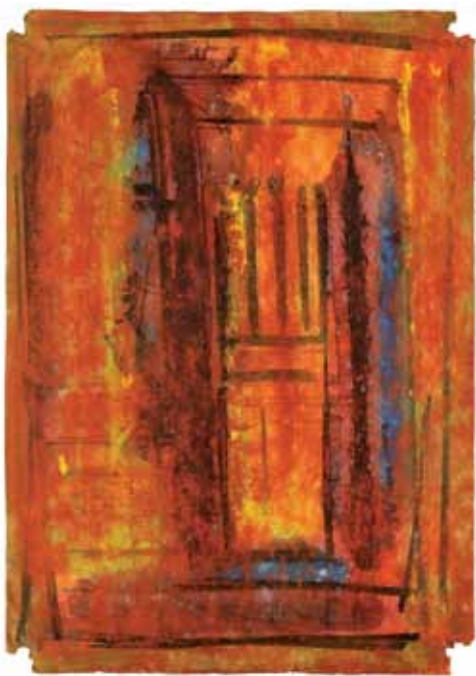
akvarel na papíře | watercolor on paper
37 x 54 cm



GATE I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

54 x 37 cm



GATE III., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

54 x 35 cm



GATE II., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

54 x 37 cm



SYMBOL III., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

35 x 50 cm



SYMBOL I., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

50 x 35 cm



SYMBOL II., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



SYMBOL IV., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper
50 x 35 cm



SYMBOL V., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

50 x 35 cm



SYMBOL VI., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

54 x 37 cm



SYMBOL VII., 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

54 x 37 cm



SCENE, 2012

akvarel na papíře | watercolor on paper

50 x 35 cm

Georgi Stojanov – biografie

1983–1988	Národní výtvarná akademie v Sofii
od 1991	člen Slovenské výtvarné unie
1996–1999	Mezinárodní výtvarný plenér Mojmirovce, Slovensko
2000	účast na Mezinárodním výtvarném plenéru Snina, Slovensko
2001	účast na Mezinárodním výtvarním plenéru Smolian, Bulharsko
2002	získal cenu "Evropská medaile Franze Kafky"
2003	získal cenu Evropské unie umění

Společné výstavy:

1988	Galerie Šipka 6, Sofie, Bulharsko
1988	Galerie Sirak Skitnik, Sliven, Bulharsko
1994	Umělecký Salón, Bratislava, Slovensko
1995	Umělecký Salón, Bratislava, Slovensko
1996	Umělecký Salón, Bratislava, Slovensko
1997	Umělecký Salón, Bratislava, Slovensko
1998	Umělecký Salón, Bratislava, Slovensko
2003	Ruská polární stanice Barneo na severním pólu
2004	Galerie Portheimka, Praha, ČR
2005	Obecní Dům Praha, ČR

Samostatné výstavy:

1991	Státní galerie Nitra , Slovensko
1992	Bulharský kulturní institut, Bratislava, Slovensko
1993	Galerie Mladých výtvarníků, Nitra, Slovensko
1994	Galerie Empresi Bonn, Německo
1994	Bulharský kulturní institut, Bratislava, Slovensko
1994	Galerie Wittgenstein Haus, Vídeň, Rakousko
1995	Galerie Quattro Temps, Paříž, Francie
1996	Galerie Four Seasons, Amsterdam, Holandsko
1997	Galerie Joan Lopez, Madrid, Španělsko
1998	Bulharský kulturní institut, Bratislava, Slovensko
1999	Bulharský kulturní institut, Bratislava, Slovensko
2000	Zámek Mojmirovce, Slovensko
2001	Bulharský kulturní institut, Budapešť, Maďarsko
2002	Bulharský kulturní institut, Bratislava, Slovensko
2003	Galerie Miklík, Nitra, Slovensko
2004	Bulharský kulturní institut, Bratislava, Slovensko
2005	Bulharský kulturní institut, Bratislava, Slovensko
2006	Galerie MIRO, Praha, ČR
2007	Banque Nationale de Paris Paribas, Praha, ČR
2008	Designérské studio Intence, Praha, ČR
2012	Galerie MIRO, Praha, ČR

Díla Georgi Stojanova se nacházejí ve Státní galerii Nitra (Slovensko), Národní galerii Praha (Česká republika), Muzeu moderního umění Monako a v mnohých soukromých sbírkách.

Georgi Stojanov biography

1983-1988	National Academy of Arts in Sofia
from 1991	member of Slovak Union of Art
1996-1999	participation in the International Plain Air Art Mojmirovce, Slovakia
2000	participation in the International Plain Air Art Snina, Slovakia
2001	participation in the International Plain Air Art Smolian, Bulgaria
2002	Award "European Medal Franz Kafka"
2003	Award of the European Union of Arts

Collective exhibitions:

1988	Šipka Gallery 6, Sofia, Bulgaria
1988	Sirak Skitnik Gallery, Sliven, Bulgaria
1994	Art Salon, Bratislava, Slovakia
1995	Art Salon, Bratislava, Slovakia
1996	Art Salon, Bratislava, Slovakia
1997	Art Salon, Bratislava, Slovakia
1998	Art Salon, Bratislava, Slovakia
2003	Russian arctic station Barneo on the North Pole
2004	Portheimka Gallery, Prague, Czech Republic
2005	Municipal House Prague, Czech Republic

Solo exhibitions:

1991	National Gallery Nitra , Slovakia
1992	Bulgarian Cultural Institute, Bratislava, Slovakia
1993	The Youth Gallery, Nitra, Slovakia
1994	Empresi Bonn Gallery, Germany
1994	Bulgarian Cultural Institute, Bratislava, Slovakia
1994	Wittgenstein Haus Gallery, Vienna, Austria
1995	Quattro Temps Gallery, Paris, France
1996	Four Seasons Gallery, Amsterdam, Holland
1997	Joan Lopez Gallery, Madrid, Spain
1998	Bulgarian Cultural Institute, Bratislava, Slovakia
1999	Bulgarian Cultural Institute, Bratislava, Slovakia
2000	Mojmirovce Chateau, Slovakia
2001	Bulgarian Cultural Institute, Budapest, Hungary
2002	Bulgarian Cultural Institute, Bratislava, Slovakia
2003	Miklik Gallery, Nitra, Slovakia
2004	Bulgarian Cultural Institute, Bratislava, Slovakia
2005	Bulgarian Cultural Institute, Bratislava, Slovakia
2006	MIRO Gallery, Prague, Czech Republic
2007	Banque Nationale de Paris Paribas, Prague, Czech Rep.
2008	Design Studio Intence, Prague, Czech Republic
2012	MIRO Gallery, Prague, Czech Republic

Artworks of Georgi Stojanov can be found in the State Gallery Nitra (Slovakia), the National Gallery Prague (Czech Republic), the Museum of Modern Art Monaco and in many private collections.

generální partner výstavy
general partner of exhibition



hlavní partneři
main partners



partner
partner



Tento katalog vychází u příležitosti výstavy
This catalogue is published on the occasion of the exhibition

Georgi Stojanov – Akvarely
Georgi Stojanov – Watercolors

31. 10. – 4. 11. 2012

Text / Text: Mgr. Petr Štěpán
Překlad / Translation: Elizabeth Spáčilová
Design / Design: Dominik Bílo
Fotografie / Photos: Oto Palán
Tisk / Print: Aladin Agency
Náklad / Edition: 700 ks
Říjen / October 2012
ISBN: 978-80-87700-01-3



Galerie MIRO, kostel sv. Rocha

Strahovské nádvoří 1/132, 118 00 Praha 1

tel.: +420 233 354 066, fax: +420 233 354 075

mobil: +420 737 246 091, e-mail: info@galeriemiro.cz

www.galeriemiro.cz www.trebbia.eu